

Num

Chapter 9

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצֵאתָם לַשְּׁנִיָּה בַשָּׁנָה שֵׁנִי בַמִּדְבָּר - אֶל- יְהוָה וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה לְאֹמֶר: הֲרֵאשׁוֹן בַּחֹדֶשׁ מִצְרַיִם

从-地 -为-他们出去 -那-第二 -在-那年 西奈 -在-旷野- 摩西 向- 耶和华 -和-他说话

H0776 H3318 H8145 H8141 H5514 H4872 H0413 H3068 H1696

H0559 H7223 H2320 H4714

以色列人出埃及地以后，第二年正月，耶和华在西奈的旷野吩咐摩西说：

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַפֶּסַח בְּמוֹעֲדוֹ: בְּיָמֵינוּ

-和-他们做 以色列 儿子们- 以色列 - 逾越节 - 在-它的定期

H4150 H6453 H0853 H3478

「以色列人应当在所定的日期守逾越节，

בְּמוֹעֲדוֹ בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר-יּוֹם בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה בֵּין הָהָרִים תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ: מְשַׁפְּטֵי וְכָכֹל- חֻקֹּתָיו כָּכֹל- בְּיָמֵינוּ

-在-它的定期 它 你们做 -那-晚上 之间 -那-这 -在-那月 日 十- -在-四 -按-全部- 它的律例 -按-全部-

H4150 H0853 H6153 H0996 H2088 H2320 H3117 H6240 H0702

H0853 H4941 H3605 H2708 H3605

就是本月十四日黄昏的时候，你们要在所定的日期守这节，要按这节的律例典章而守。」

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח: בְּיָמֵינוּ

-和-他说话 摩西 向- 摩西 - 逾越节 - 为-做 以色列 儿子们 以色列

H4872 H0413 H4872 H1696 H6453 H3478 H0853 H3478

于是摩西吩咐以色列人守逾越节。

וַיַּעֲשׂוּ אֶת-הַפֶּסַח בְּרֵאשִׁית הַחֹדֶשׁ יוֹם עָשָׂר בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר בֵּין הָהָרִים לְחֹדֶשׁ יוֹם

-和-他们做 - 逾越节 - 在-那第一 -在-那第一 -在-四 -在-四 之间 -给-那月 日 十

H0853 H6453 H7223 H6453 H0853 H6153 H0996 H2320 H3117 H6240 H0702

בַּמִּדְבָּר שֵׁנִי אֶשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל: מֹשֶׁה וְלִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

-在-旷野 西奈 -按-全部 那 那 吩咐 耶和 摩西 - 耶和 摩西 如此 他们做 儿子们 以色列

H3478 H5514 H3605 H6680 H3068 H0853 H4872 H4872 H0175 H3117 H1931

他们就在西奈的旷野，正月十四日黄昏的时候，守逾越节。凡耶和华所吩咐摩西的，以色列人都照样行了。

וַיְהִי וְהָיוּ אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים לְנַפְשָׁם אָדָם וְלֹא-יָכְלוּ לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח

-和-它是 人们 那 他们是 不洁净的 人 -因-人 人 -和-不- 他们能 -为-做- 那-逾越节

H0376 H1961 H1961 H2931 H5315 H0120 H3808 H3201 H6453

בְּיוֹם הַהוּא וְהָיוּ אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים לְנַפְשָׁם אָדָם וְלֹא-יָכְלוּ לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח

-在-那日 那-那 和-他们近前 -在-面前 -在-面前 摩西 亚伦 -和-那 那-那

H1931 H3117 H7126 H6440 H4872 H0175 H1931 H3117

有几个人因死尸而不洁净，不能在那日守逾越节。当日他们到摩西、亚伦面前，

7
 נִגְרַע נַגְרַע 我们被减少 H1639
 לָמָּה לָמָּה 为什么 H4100
 אָדָם אָדָם 人 H0120
 לְנֶפֶשׁ לְנֶפֶשׁ -因-人 H5315
 טְמֵאִים טְמֵאִים 不洁净的 H2931
 אֲנַחְנוּ אֲנַחְנוּ 我们 H0587
 אֵלָיו אֵלָיו 向-他 H0413
 הַהֵמָּה הַהֵמָּה -那-那些 H1992
 הָאָנָשִׁים הָאָנָשִׁים -那-人们 H0376
 וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ -和-他们说 H0559
 לְבִלְתִּי לְבִלְתִּי -为-不
 הַקָּרֹב הַקָּרֹב 献上 H7126
 אֶת- אֶת-
 קָרְבָּן קָרְבָּן 供物 H0853
 יְהוָה יְהוָה 耶和華 H3068
 בְּמַעְרֹוֹ בְּמַעְרֹוֹ -在-它的定期 H4150
 בְּתוֹךְ בְּתוֹךְ -在-中间 H8432
 בְּנֵי בְנֵי 儿子们 H3478
 יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 以色列 H3478

说：「我们虽因死尸而不洁净，为何被阻止、不得同以色列人在所定的日期献耶和華的供物呢？」

8
 וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר -和-他说 H0559
 אֲלֵהֶם אֲלֵהֶם 向-他们 H0413
 מֹשֶׁה מֹשֶׁה 摩西 H4872
 עֲמֹד עֲמֹד 站住 H5975
 וְאִשְׁמְעָה וְאִשְׁמְעָה -和-我听 H8085
 מָה- מָה- 什么- H4100
 יְצַוָּה יְצַוָּה 吩咐 H6680
 יְהוָה יְהוָה 耶和華 H3068
 לָכֶם לָכֶם -给-你们 H3068

摩西对他们说：「你们暂且等候，我可以去听耶和華指着你们是怎样吩咐的。」

9
 וַיְדַבֵּר וַיְדַבֵּר -和-他说话 H1696
 יְהוָה יְהוָה 耶和華 H3068
 אֶל- אֶל- 向- H0413
 מֹשֶׁה מֹשֶׁה 摩西 H4872
 לֵאמֹר לֵאמֹר -说 H0559

耶和華对摩西说：

10
 דַּבֵּר דַּבֵּר 说 H1696
 אֶל- אֶל- 向- H0413
 בְּנֵי בְנֵי 儿子们 H3478
 יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 以色列 H3478
 לֵאמֹר לֵאמֹר -说 H0559
 אִישׁ אִישׁ 人 H0376
 כִּי- כִּי- 当- H1961
 יְהִיָּה- יְהִיָּה- 他是- H1961
 וְטֵמֵא וְטֵמֵא 不洁净的 H2931
 לְנֶפֶשׁ לְנֶפֶשׁ -因-人 H5315
 אוֹ אוֹ 或
 בְּדַרְךְ בְּדַרְךְ -在-路 H1870
 רְחֹקָה רְחֹקָה 远的 H7350
 לָכֶם לָכֶם -给-你们 H3068
 אוֹ אוֹ 或
 לְדֹרֹתֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם -给-你们的世代 H1755
 וְעָשָׂה וְעָשָׂה -和-他做 H6453
 פֶּסַח פֶּסַח 逾越节 H6453
 לַיהוָה לַיהוָה -给-耶和華 H3068

「你晓谕以色列人说：你们和你们后代中，若有人因死尸而不洁净，或在远方行路，还要向耶和華守逾越节。

11
 בַּחֹדֶשׁ בַּחֹדֶשׁ -在-那月 H2320
 הַשֵּׁנִי הַשֵּׁנִי -那-第二 H8145
 בְּאַרְבַּעָה בְּאַרְבַּעָה -在-四 H0702
 עָשָׂר עָשָׂר 十 H6240
 יוֹם יוֹם 日 H3117
 בֵּין בֵּין 之间 H0996
 הָעֶרְבִים הָעֶרְבִים -那-晚上 H6153
 יַעֲשׂוּ יַעֲשׂוּ 他们做 H0853
 אֹתוֹ אֹתוֹ 它 H0853
 עַל- עַל- 在- H4682
 מִצּוֹת מִצּוֹת 无酵饼 H4682
 וּמֵרִירִים וּמֵרִירִים -和-苦菜 H4844
 יֹאכְלוּהוּ יֹאכְלוּהוּ 他们吃-它 H0398

他们要在二月十四日黄昏的时候，守逾越节。要用无酵饼与苦菜，和逾越节的羊羔同吃。

12
 לֹא- לֹא- 不- H3808
 יִשְׁאַירוּ יִשְׁאַירוּ 他们留下 H7604
 מִמֶּנּוּ מִמֶּנּוּ 从-它 H5704
 עַד- עַד- 直到- H1242
 בֶּקֶר בֶּקֶר 早晨 H6106
 וְעֲצָם וְעֲצָם -和-骨头 H3808
 לֹא לֹא 不- H7665
 יִשְׁבְּרוּ- יִשְׁבְּרוּ- 他们折断- H3605
 כָּכֹל- כָּכֹל- -按-全部- H2708
 חֻקֹּת חֻקֹּת 律例 H2708
 וְעָשׂוּ וְעָשׂוּ 他们做 H0853
 הַפֶּסַח הַפֶּסַח -那-逾越节 H6453

一点不可留到早晨；羊羔的骨头一根也不可折断。他们要照逾越节的一切律例而守。

13 וְהָאִישׁ אֲשֶׁר-הוּא טָהוֹר וּבִבְרֶךְ לֹא-הָיָה וַחֲדָל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח
-和-那人 -那- 他 洁淨的 他 那- 和-在-路 不- 他是 和-他停止 为-做 那-逾越节
H0376 H1931 H2889 H1870 H3808 H1961 H2308 H6453

וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּיהָ וְכִי קָרְבַּן יְהוָה לֹא הִקְרִיב בְּמַעְדּוֹ
-和-她被剪除 -那-人 -那-那 从-她的民 因为 供物 耶和華 不 他献上 在-它的定期
H3772 H5315 H1931 H3068 H7126 H4150

חַטָּאוֹ יִשָּׂא הָאִישׁ הַהוּא:
他的罪 他承担 -那-人 -那-那
H2399 H5375 H0376 H1931

那洁淨而不行路的人若推辞不守逾越节，那人要从民中剪除；因为他在所定的日期不献耶和華的供物，应该担当他的罪。

14 וְכִי-יָגוּר אִתְּכֶם גֵּר וְעָשָׂה פֶסַח לְיְהוָה כַּחֲקֵי הַפֶּסַח
-和-当- 他寄居 与-你们 客旅 和-他做 逾越节 给-耶和華 按-律例 那-逾越节
H0854 H1616 H6453 H3068 H2708 H6453

וְכַמִּשְׁפָּטוֹ כֵן יַעֲשֶׂה חֻקָּה אַחַת יְהוָה לָכֶם וּלְאֶזְרָח
-和-按-它的典章 如此 他做 律例 一 它是 给-你们 和-给-那客旅 和-给-本地人
H4941 H2708 H0259 H1961 H1616 H0249

הָאָרֶץ: פ
-那-地
H0776

若有外人寄居在你们中间，愿意向耶和華守逾越节，他要照逾越节的律例典章行，不管是寄居的是本地人，同归一例。」

15 וּבַיּוֹם הַקִּים אֶת-הַמִּשְׁכָּן כֶּסֶה הָעֲנַן אֶת-הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל הָעֵדוּת
-和-在-日 立起 那-会幕 遮盖 那-云 那-会幕 为-帐幕 那-法版
H3117 H0853 H4908 H3680 H6051 H0853 H4908 H0168 H5715

וּבֶעֶרְבַּ וְיָהִי עַל-הַמִּשְׁכָּן כְּמִרְאֵה-אֵשׁ עַד-בֹּקֶר:
-和-在-晚上 它是 在- 那-会幕 如-样式- 火 直到- 早晨
H6153 H1961 H4908 H4758 H0784 H5704 H1242

立起帐幕的那日，有云彩遮盖帐幕，就是法柜的帐幕；从晚上到早晨，云彩在其上，形状如火。

16 כֵּן יְהִי תָמִיד הָעֲנַן יִכְסֶּנּוּ וּמִרְאֵה-אֵשׁ לַיְלָה:
如此 它是 常常 那-云 它遮盖-它 和-样式- 火 夜间
H1961 H8548 H6051 H3680 H4758 H0784 H3915

常是这样，云彩遮盖帐幕，夜间形状如火。

17 וּלְפִי וְהָעֹלֹת הָעֲנַן מֵעַל הָאֹהֶל וְאַחֲרָיִ-כֵּן יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
-和-按照-嘴 上升 那-云 从-上 那-帐幕 和-之后- 如此 他们起行 以色列 儿子们
H6310 H5927 H6051 H0168 H5265 H3478 H3478

וּבְמִקּוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן-שָׁם הָעֲנַן שָׁם יִחַנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
-和-在-地方 那 它停留- 那里 那里 他们安营 以色列 儿子们
H4725 H7931 H8033 H6051 H8033 H2583 H3478

云彩几时从帐幕收上去，以色列人就几时起行；云彩在哪里停住，以色列人就在那里安营。

18 עַל-פִּי יְהוָה יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל-פִּי יְהוָה יִחַנוּ כָּל-
在- 嘴 耶和華 他们起行 以色列 儿子们 他们起行 耶和華 嘴 在- 全部-
H6310 H3068 H5265 H3478 H2583 H3605

יָמֵי אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן הָעֲנַן עַל-הַמִּשְׁכָּן יִחַנוּ:
日子 那 它停留 那-云 在- 那-会幕 他们安营
H3117 H7931 H6051 H4908 H2583

以色列人遵耶和华的吩咐起行，也遵耶和华的吩咐安营。云彩在帐幕上停住几时，他们就住营几时。

את-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	וַשְׁמְרוּ	רַבִּים	יָמִים	הַמִּשְׁכָּן	עַל-	הָעֶנָן	וּבְהֶאֱרִיד	19
-	以色列	儿子们-	-和-他们看守	许多	日子	-那-会幕	在-	-那-云	-和-当-延长	
H0853	H3478		H8104		H3117	H4908		H6051	H0748	
							יָסְעוּ:	וְלֹא	יְהוָה	מִשְׁמֶרֶת
							他们起行	-和-不	耶和華	职守
							H5265	H3808	H3068	H4931

云彩在帐幕上停留许多日子，以色列人就守耶和華所吩咐的不起行。

יָחֲנוּ	יְהוָה	פִּי	עַל-	הַמִּשְׁכָּן	עַל-	מִסְפָּר	יָמִים	הָעֶנָן	יְהוָה	אֲשֶׁר	וְיָשׁ	20
他们安营	耶和華	嘴	在-	-那-会幕	在-	数目	日子	-那-云	它是	那	-和-有	
H2583	H3068	H6310		H4908		H4557	H3117	H6051	H1961		H3426	
								יָסְעוּ:	יְהוָה	פִּי	וְעַל-	
								他们起行	耶和華	嘴	-和-在-	
								H5265	H3068	H6310		

有时云彩在帐幕上几天，他们就照耶和華的吩咐住营，也照耶和華的吩咐起行。

בִּבְקֶר	הָעֶנָן	וַנַּעֲלָה	בִּקְר	עַד-	מֵעֶרֶב	הָעֶנָן	יְהוָה	אֲשֶׁר-	וְיָשׁ	21		
-在那早晨	-那-云	-和-它上升	早晨	直到-	从-晚上	-那-云	它是	那-	-和-有			
H1242	H6051	H5927	H1242	H5704	H6153	H6051	H1961		H3426			
								וַיָּסְעוּ:	וְלַיְלָה	אוֹ	יּוֹמָם	וַיָּסְעוּ:
								-和-他们起行	-和-夜间	白天	或	-和-他们起行
								H5265	H3915	H3119		H5265

有时从晚上到早晨，有这云彩在帐幕上；早晨云彩收上去，他们就起行。有时昼夜云彩停在帐幕上，收上去的时候，他们就起行。

לִשְׁכֹּן	הַמִּשְׁכָּן	עַל-	הָעֶנָן	בְּהֶאֱרִיד	יָמִים	אוֹ-	חֹדֶשׁ	אוֹ-	יָמִים	אוֹ-	22	
-为-停留	-那-会幕	在-	-那-云	-当-延长	日子	或-	月	或-	二日	或-		
H7931	H4908		H6051	H0748	H3117		H2320		H3117			
		יָסְעוּ:	וּבְהֶעֱלָתוֹ	יָסְעוּ	וְלֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	יָחֲנוּ	יְהוָה	פִּי	עַל־	
		他们起行	-和-当-它上升	他们起行	-和-不	以色列	儿子们-	他们安营	耶和華	嘴	在-	
		H5265	H5927	H5265	H3808	H3478		H2583	H3068	H6310		

云彩停留在帐幕上，无论是两天，是一月，是一年，以色列人就住营不起行；但云彩收上去，他们就起行。

יְהוָה	מִשְׁמֶרֶת	את-	יָסְעוּ	יְהוָה	פִּי	וְעַל-	יָחֲנוּ	יְהוָה	פִּי	עַל-	23
耶和華	职守	-	他们起行	耶和華	嘴	-和-在-	他们安营	耶和華	嘴	在-	
H3068	H4931	H0853	H5265	H3068	H6310		H2583	H3068	H6310		
				פ	מֹשֶׁה:	בְּיַד-	יְהוָה	פִּי	עַל-	שְׁמֹרוּ	
				א	摩西	-在-手-	耶和華	嘴	在-	他们看守	
					H4872	H3027	H3068	H6310		H8104	

他们遵耶和華的吩咐安营，也遵耶和華的吩咐起行。他们守耶和華所吩咐的，都是凭耶和華吩咐摩西的。